

# Rev

## Chapter 16

Chinese (Simplified) Interlinear  
Reference: Chinese Union Simplified

- 1 Καὶ ἤκουσα μεγάλης φωνῆς ἐκ τοῦ ναοῦ, λεγούσης τοῖς ἑπτὰ ἀγγέλοις,  
-和 我听见 大的 声音的 -从 -那 殿 说的 -那 七 天使们  
[G2532](#) [G0191](#) [G3173](#) [G5456](#) [G1537](#) [G3588](#) [G3485](#) [G3004](#) [G3588](#) [G2033](#) [G0032](#)
- Ἔπαγετε, καὶ ἐκχέετε τὰς ἑπτὰ φιάλας τοῦ θυμοῦ τοῦ Θεοῦ εἰς τὴν  
你们去 -和 倒出 -那 七 碗 -的 愤怒 -的 神 -进入 -那  
[G5217](#) [G2532](#) [G1632](#) [G3588](#) [G2033](#) [G5357](#) [G3588](#) [G2372](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1519](#) [G3588](#)
- γῆν.  
地  
[G1093](#)

我听见有大声音从殿中出来，向那七位天使说：「你们去，把盛神大怒的七碗倒在地上。」

- 2 Καὶ ἀπῆλθεν ὁ πρῶτος, καὶ ἐξέχεεν τὴν φιάλην αὐτοῦ εἰς τὴν γῆν;  
-和 去了 -那 第一个 -和 倒出了 -那 碗 它的 -进入 -那 地  
[G2532](#) [G0565](#) [G3588](#) [G4413](#) [G2532](#) [G1632](#) [G3588](#) [G5357](#) [G0846](#) [G1519](#) [G3588](#) [G1093](#)
- καὶ ἐγένετο ἕλκος, κακὸν καὶ πονηρὸν, ἐπὶ τοὺς ἀνθρώπους τοὺς ἔχοντας  
-和 发生了 疮 恶的 -和 毒的 -在 -那 人们 -那 有的  
[G2532](#) [G1096](#) [G1668](#) [G2556](#) [G2532](#) [G4190](#) [G1909](#) [G3588](#) [G0444](#) [G3588](#) [G2192](#)
- τὸ χάραγμα τοῦ θηρίου, καὶ τοὺς προσκυνοῦντας τῇ εἰκόνι αὐτοῦ.  
-那 印记 -的 兽 -和 -那 敬拜的人 -那 像 它的  
[G3588](#) [G5480](#) [G3588](#) [G2342](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4352](#) [G3588](#) [G1504](#) [G0846](#)

第一位天使便去，把碗倒在地上，就有恶而且毒的疮生在那些有兽印记、拜兽像的人身上。

- 3 Καὶ ὁ δεύτερος ἐξέχεεν τὴν φιάλην αὐτοῦ εἰς τὴν θάλασσαν; καὶ  
-和 -那 第二个 倒出了 -那 碗 它的 -进入 -那 海 -和  
[G2532](#) [G3588](#) [G1208](#) [G1632](#) [G3588](#) [G5357](#) [G0846](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2281](#) [G2532](#)
- ἐγένετο αἷμα, ὡς νεκροῦ; καὶ πᾶσα ψυχὴ ζωῆς ἀπέθανεν, τὰ ἐν τῇ  
变成了 血 像 死人的 -和 一切 生命 生命的 死了 -那 -在 -那  
[G1096](#) [G0129](#) [G5613](#) [G3498](#) [G2532](#) [G3956](#) [G5590](#) [G2222](#) [G0599](#) [G3588](#) [G1722](#) [G3588](#)
- θαλάσση.  
海中  
[G2281](#)

第二位天使把碗倒在海里，海就变成血，好像死人的血，海中的活物都死了。

- 4 Καὶ ὁ τρίτος ἐξέχεεν τὴν φιάλην αὐτοῦ εἰς τοὺς ποταμούς, καὶ τὰς  
-和 -那 第三个 倒出了 -那 碗 它的 -进入 -那 河 -和 -那  
[G2532](#) [G3588](#) [G5154](#) [G1632](#) [G3588](#) [G5357](#) [G0846](#) [G1519](#) [G3588](#) [G4215](#) [G2532](#) [G3588](#)
- πηγάς τῶν ὑδάτων; καὶ ἐγένετο αἷμα.  
泉源 -的 水 -和 变成了 血  
[G4077](#) [G3588](#) [G5204](#) [G2532](#) [G1096](#) [G0129](#)

第三位天使把碗倒在江河与众水的泉源里，水就变成血了。

5 Καὶ ἤκουσα τοῦ ἀγγέλου τῶν ὑδάτων λέγοντος, Δίκαιος εἶ, ὁ ὢν,  
-和 我听见 -的 天使 -的 水 说 公义的 你是 -那 存在的  
[G2532](#) [G0191](#) [G3588](#) [G0032](#) [G3588](#) [G5204](#) [G3004](#) [G1342](#) [G1510](#) [G3588](#) [G1510](#)

καὶ ὁ ἦν, ὁ Ὅσιος, ὅτι ταῦτα ἔκρινας.  
-和 -那 曾在的 -那 圣洁者 因为 这些事 你判定了  
[G2532](#) [G3588](#) [G1510](#) [G3588](#) [G3741](#) [G3754](#) [G3778](#) [G2919](#)

我听见掌管众水的天使说：昔在、今在的圣者啊，你这样判断是公义的；

6 ὅτι αἷμα ἁγίων καὶ προφητῶν ἐξέχεαν, καὶ αἷμα αὐτοῖς δέδωκας πιεῖν;  
因为 血 圣徒的 -和 先知的 他们倒出了 -和 血 他们 你给了 喝  
[G3754](#) [G0129](#) [G0040](#) [G2532](#) [G4396](#) [G1632](#) [G2532](#) [G0129](#) [G0846](#) [G1325](#) [G4095](#)

ἄξιοί εἰσιν.  
配得的 是  
[G0514](#) [G1510](#)

他们曾流圣徒与先知的血，现在你给他们血喝；这是他们所该受的。

7 Καὶ ἤκουσα τοῦ θουσιαστηρίου λέγοντος, Ναί, Κύριε ὁ Θεός ὁ  
-和 我听见 -的 祈坛 说 是的 主 -那 神 -那  
[G2532](#) [G0191](#) [G3588](#) [G2379](#) [G3004](#) [G3483](#) [G2962](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3588](#)

Παντοκράτωρ, ἀληθινὰ καὶ δίκαια αἰ κρίσεις σου.  
全能者 真实的 -和 公义的 -那 审判 你的  
[G3841](#) [G0228](#) [G2532](#) [G1342](#) [G3588](#) [G2920](#) [G4771](#)

我又听见祭坛中有声音说：是的，主神—全能者啊，你的判断义哉！诚哉！

8 Καὶ ὁ τέταρτος ἐξέχεεν τὴν φιάλην αὐτοῦ ἐπὶ τὸν ἥλιον; καὶ ἐδόθη  
-和 -那 第四个 倒出了 -那 碗 它的 -在 -那 太阳 -和 被赐给  
[G2532](#) [G3588](#) [G5067](#) [G1632](#) [G3588](#) [G5357](#) [G0846](#) [G1909](#) [G3588](#) [G2246](#) [G2532](#) [G1325](#)

αὐτῷ καυματίσαι τοὺς ἀνθρώπους ἐν πυρί.  
它 烧伤 -那 人们 -用 火  
[G0846](#) [G2739](#) [G3588](#) [G0444](#) [G1722](#) [G4442](#)

第四位天使把碗倒在日头上，叫日头能用火烤人。

9 καὶ ἐκαυματίσθησαν οἱ ἄνθρωποι καῦμα μέγα, καὶ ἐβλασφήμησαν τὸ  
-和 被烧伤了 -那 人们 热 大的 -和 亵渎了 -那  
[G2532](#) [G2739](#) [G3588](#) [G0444](#) [G2738](#) [G3173](#) [G2532](#) [G0987](#) [G3588](#)

ὄνομα τοῦ Θεοῦ, τοῦ ἔχοντος τὴν ἐξουσίαν ἐπὶ τὰς πληγὰς ταύτας, καὶ  
名 -的 神 -那 有的 -那 权柄 -在 -那 灾 这些 -和  
[G3686](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3588](#) [G2192](#) [G3588](#) [G1849](#) [G1909](#) [G3588](#) [G4127](#) [G3778](#) [G2532](#)

οὐ μετενόησαν δοῦναι αὐτῷ δόξαν.  
不 悠改了 给 他 荣耀  
[G3756](#) [G3340](#) [G1325](#) [G0846](#) [G1391](#)

人被大热所烤，就亵渎那有权掌管这些灾的神之名，并不悔改将荣耀归给神。

10 Καὶ ὁ πέμπτος ἐξέχεεν τὴν φιάλην αὐτοῦ ἐπὶ τὸν θρόνον τοῦ  
 -和 -那 第五个 倒出了 -那 碗 它的 -在 -那 宝座 -的  
[G2532](#) [G3588](#) [G3991](#) [G1632](#) [G3588](#) [G5357](#) [G0846](#) [G1909](#) [G3588](#) [G2362](#) [G3588](#)

θηρίου; καὶ ἐγένετο ἡ βασιλεία αὐτοῦ ἐσκοτωμένη; καὶ ἔμασῶντο τὰς  
 兽 -和 变成了 -那 国度 它的 黑暗的 -和 咬 -那  
[G2342](#) [G2532](#) [G1096](#) [G3588](#) [G0932](#) [G0846](#) [G4656](#) [G2532](#) [G3145](#) [G3588](#)

γλώσσας αὐτῶν ἐκ τοῦ πόνου;  
 舌头 他们的 -从 -那 痛苦  
[G1100](#) [G0846](#) [G1537](#) [G3588](#) [G4192](#)

第五位天使把碗倒在兽的座位上，兽的国就黑暗了。人因疼痛就咬自己的舌头；

11 καὶ ἐβλασφήμησαν τὸν Θεὸν τοῦ οὐρανοῦ ἐκ τῶν πόνων αὐτῶν, καὶ  
 -和 亵渎了 -那 神 -的 天 -从 -那 痛苦 他们的 -和  
[G2532](#) [G0987](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3588](#) [G3772](#) [G1537](#) [G3588](#) [G4192](#) [G0846](#) [G2532](#)

ἐκ τῶν ἐλκῶν αὐτῶν; καὶ οὐ μετενόησαν ἐκ τῶν ἔργων αὐτῶν.  
 -从 -那 疮 他们的 -和 不 悠改了 -从 -那 工作 他们的  
[G1537](#) [G3588](#) [G1668](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3756](#) [G3340](#) [G1537](#) [G3588](#) [G2041](#) [G0846](#)

又因所受的疼痛，和生的疮，就亵渎天上的神，并不悔改所行的。

12 Καὶ ὁ ἕκτος ἐξέχεεν τὴν φιάλην αὐτοῦ ἐπὶ τὸν ποταμὸν τὸν μέγαν  
 -和 -那 第六个 倒出了 -那 碗 它的 -在 -那 河 -那 大的  
[G2532](#) [G3588](#) [G1623](#) [G1632](#) [G3588](#) [G5357](#) [G0846](#) [G1909](#) [G3588](#) [G4215](#) [G3588](#) [G3173](#)

τὸν Εὐφράτην; καὶ ἐξηράνθη τὸ ὕδωρ αὐτοῦ, ἵνα ἐτοιμασθῇ ἡ ὁδὸς  
 -那 幼发拉底 -和 干了 -那 水 它的 为了 被预备 -那 道路  
[G3588](#) [G2166](#) [G2532](#) [G3583](#) [G3588](#) [G5204](#) [G0846](#) [G2443](#) [G2090](#) [G3588](#) [G3598](#)

τῶν βασιλέων τῶν ἀπὸ ἀνατολῆς ἡλίου.  
 -的 王们 -那 -从 日出 太阳的  
[G3588](#) [G0935](#) [G3588](#) [G0575](#) [G0395](#) [G2246](#)

第六位天使把碗倒在幼发拉底大河上，河水就干了，要给那从日出之地所来的众王预备道路。

13 Καὶ εἶδον ἐκ τοῦ στόματος τοῦ δράκοντος, καὶ ἐκ τοῦ στόματος  
 -和 我看见 -从 -那 口 -的 龙 -和 -从 -那 口  
[G2532](#) [G3708](#) [G1537](#) [G3588](#) [G4750](#) [G3588](#) [G1404](#) [G2532](#) [G1537](#) [G3588](#) [G4750](#)

τοῦ θηρίου, καὶ ἐκ τοῦ στόματος τοῦ ψευδοπροφήτου, πνεύματα τρία  
 -的 兽 -和 -从 -那 口 -的 假先知 灵 三  
[G3588](#) [G2342](#) [G2532](#) [G1537](#) [G3588](#) [G4750](#) [G3588](#) [G5578](#) [G4151](#) [G5140](#)

ἀκάθαρτα, ὡς βάτραχοι;  
 污秽的 像 蛙  
[G0169](#) [G5613](#) [G0944](#)

我又看见三个污秽的灵，好像青蛙，从龙口、兽口并假先知的口中出来。

14 εἰσὶν γὰρ πνεύματα δαιμονίων ποιοῦντα σημεῖα, ἃ ἐκπορεύεται ἐπὶ τοὺς  
 是 -因为 灵 鬼的 行的 征兆 它们 出去 -向 -那  
[G1510](#) [G1063](#) [G4151](#) [G1140](#) [G4160](#) [G4592](#) [G3739](#) [G1607](#) [G1909](#) [G3588](#)

βασιλεῖς τῆς οἰκουμένης ὅλης, συναγαγεῖν αὐτοὺς εἰς τὸν πόλεμον τῆς  
 王们 -的 世界 全部的 聚集 他们 -进入 -那 战争 -的  
[G0935](#) [G3588](#) [G3625](#) [G3650](#) [G4863](#) [G0846](#) [G1519](#) [G3588](#) [G4171](#) [G3588](#)

ἡμέρας τῆς μεγάλης τοῦ Θεοῦ τοῦ Παντοκράτορος.  
 日子 -那 大的 -的 神 -那 全能者的  
[G2250](#) [G3588](#) [G3173](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3588](#) [G3841](#)

他们本是鬼魔的灵，施行奇事，出去到普天下众王那里，叫他们在 神全能者的大日聚集争战。

15 Ἴδοῦ, ἔρχομαι ὡς κλέπτης. μακάριος ὁ γρηγορῶν, καὶ τηρῶν τὰ  
看哪 我来 像 贼 有福的 -那 警醒的人 -和 看守的人 -那  
[G3708](#) [G2064](#) [G5613](#) [G2812](#) [G3107](#) [G3588](#) [G1127](#) [G2532](#) [G5083](#) [G3588](#)

ἱμάτια αὐτοῦ, ἵνα μὴ γυμνὸς περιπατῇ, καὶ βλέπωσιν τὴν ἀσχημοσύνην  
衣服 它的 为了 不 赤身的 行走 -和 看见 -那 羞耻  
[G2440](#) [G0846](#) [G2443](#) [G3361](#) [G1131](#) [G4043](#) [G2532](#) [G0991](#) [G3588](#) [G0808](#)

αὐτοῦ.  
他的  
[G0846](#)

(看哪，我来像贼一样。那警醒、看守衣服、免得赤身而行、叫人见他羞耻的有福了！)

16 καὶ συνήγαγεν αὐτοὺς εἰς τὸν τόπον τὸν καλούμενον Ἑβραϊστὶ  
-和 聚集了 他们 -进入 -那 地方 -那 被称为 希伯来话  
[G2532](#) [G4863](#) [G0846](#) [G1519](#) [G3588](#) [G5117](#) [G3588](#) [G2564](#) [G1447](#)

Ἁρμαγεδών.  
哈米吉多顿  
[G0717](#)

那三个鬼魔便叫众王聚集在一处，希伯来话叫作哈米吉多顿。

17 Καὶ ὁ ἕβδομος ἐξέχεεν τὴν φιάλην αὐτοῦ ἐπὶ τὸν ἀέρα; καὶ ἐξῆλθεν  
-和 -那 第七个 倒出了 -那 碗 它的 -在 -那 空气 -和 出来了  
[G2532](#) [G3588](#) [G1442](#) [G1632](#) [G3588](#) [G5357](#) [G0846](#) [G1909](#) [G3588](#) [G0109](#) [G2532](#) [G1831](#)

φωνὴ μεγάλη ἐκ τοῦ ναοῦ ἀπὸ τοῦ θρόνου, λέγουσα, Γέγονεν!  
声音 大的 -从 -那 殿 -从 -那 宝座 说 成了  
[G5456](#) [G3173](#) [G1537](#) [G3588](#) [G3485](#) [G0575](#) [G3588](#) [G2362](#) [G3004](#) [G1096](#)

第七位天使把碗倒在空中，就有大声音从殿中的宝座上出来，说：「成了！」

18 καὶ ἐγένοντο ἀστραπαὶ, καὶ φωναί, καὶ βρονταί; καὶ σεισμὸς ἐγένετο  
-和 发生了 闪电 -和 声音 -和 雷 -和 地震 发生了  
[G2532](#) [G1096](#) [G0796](#) [G2532](#) [G5456](#) [G2532](#) [G1027](#) [G2532](#) [G4578](#) [G1096](#)

μέγας, οἷος οὐκ ἐγένετο, ἀφ' οὗ ἄνθρωπος ἐγένετο ἐπὶ τῆς γῆς,  
大的 这样的 不 发生过 -从 那时 人 发生过 -在 -那 地上  
[G3173](#) [G3634](#) [G3756](#) [G1096](#) [G0575](#) [G3739](#) [G0444](#) [G1096](#) [G1909](#) [G3588](#) [G1093](#)

τηλικοῦτος σεισμὸς, οὕτω μέγας.  
如此大的 地震 如此 大的  
[G5082](#) [G4578](#) [G3779](#) [G3173](#)

又有闪电、声音、雷轰、大地震，自从地上有人以来，没有这样大、这样厉害的地震。

19 καὶ ἐγένετο ἡ πόλις ἡ μεγάλη εἰς τρία μέρη; καὶ αἱ πόλεις  
-和 变成了 -那 城 -那 大的 -进入 三 部分 -和 -那 城市  
[G2532](#) [G1096](#) [G3588](#) [G4172](#) [G3588](#) [G3173](#) [G1519](#) [G5140](#) [G3313](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4172](#)

τῶν ἐθνῶν ἔπεσαν; καὶ Βαβυλῶν ἡ μεγάλη ἐμνήσθη ἐνώπιον τοῦ Θεοῦ,  
-的 民族 倒了 -和 巴比伦 -那 大的 被纪念 面前 -的 神  
[G3588](#) [G1484](#) [G4098](#) [G2532](#) [G0897](#) [G3588](#) [G3173](#) [G3403](#) [G1799](#) [G3588](#) [G2316](#)

δοῦναι αὐτῇ τὸ ποτήριον τοῦ οἴνου τοῦ θυμοῦ τῆς ὀργῆς αὐτοῦ.  
给 她 -那 杯 -的 酒 -的 愤怒 -的 快怒 他的  
[G1325](#) [G0846](#) [G3588](#) [G4221](#) [G3588](#) [G3631](#) [G3588](#) [G2372](#) [G3588](#) [G3709](#) [G0846](#)

那大城裂为三段，列国的城也都倒塌了；神也想起巴比伦大城来，要把那盛自己烈怒的酒杯递给他。

20 καὶ πᾶσα νῆσος ἔφυγεν; καὶ ὄρη οὐχ εὐρέθησαν;  
-和 一切 岛 逃了 -和 山 不 被找到  
[G2532](#) [G3956](#) [G3520](#) [G5343](#) [G2532](#) [G3735](#) [G3756](#) [G2147](#)

各海岛都逃避了，众山也不见了。

21 καὶ χάλαζα μεγάλη, ὡς ταλантиαία, καταβαίνει ἐκ τοῦ οὐρανοῦ ἐπὶ  
-和 雹 大的 像 一他连得的 降下 -从 -那 天 -在  
[G2532](#) [G5464](#) [G3173](#) [G5613](#) [G5006](#) [G2597](#) [G1537](#) [G3588](#) [G3772](#) [G1909](#)

τοὺς ἀνθρώπους; καὶ ἐβλασφήμησαν οἱ ἄνθρωποι τὸν Θεόν, ἐκ τῆς  
-那 人们 -和 亵渎了 -那 人们 -那 神 -从 -那  
[G3588](#) [G0444](#) [G2532](#) [G0987](#) [G3588](#) [G0444](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1537](#) [G3588](#)

πληγῆς τῆς χαλάζης, ὅτι μεγάλη ἐστὶν ἡ πληγὴ αὐτῆς σφόδρα.  
灾 -的 雹 因为 大的 是 -那 灾 它的 极其  
[G4127](#) [G3588](#) [G5464](#) [G3754](#) [G3173](#) [G1510](#) [G3588](#) [G4127](#) [G0846](#) [G4970](#)

又有大雹子从天落在人身上，每一个约重一他连得（一他连得约有九十斤）。为这雹子的灾极大，人就亵渎神。